

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Атабекова Анастасия Анатольевна
Должность: Проректор по многоязычному развитию
Дата подписания: 29.06.2022 18:48:17
Уникальный программный ключ:
f80e14a96048eeb5392a09a063e518f63c05b63f

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ»
(РУДН)

ПРИКАЗ

18 апреля 2022 г.

№ 244

Москва

Об унификации языковой структуры рабочих программ дисциплин на английском языке

В целях обеспечения качества подготовки учебных материалов для образовательных программ и курсов на английском языке

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить базовый двуязычный глоссарий для языковой структуры рабочих программ дисциплин (далее РПД) для образовательных программ и курсов на английском языке и примерные лексико-грамматические конструкции для содержательного описания разделов программ (Приложение 1).
2. Руководителям и разработчикам образовательных программ на английском языке использовать материалы Приложения 1 при подготовке РПД.
3. Контроль за исполнение приказа оставляю за собой.

Проректор по многоязычному
развитию

А.А. Атабекова



Визы:

Начальник управления А.А. Воробьева Согласовано 15.04.2022

Утвердил:

—

Рассылка:

А.А. Атабекова, Н.Г. Валеева, А.А. Воробьева, Л.Н. Гишкаева, Деканам факультетов, институтов и академий (ОУП), С.В. Дмитриченкова, Н.М. Дугалич, Г.О. Лукьянова, Е.Н. Малюга, Н.М. Мекеко, Е.А. Нотина

Л.Ю. Луцковская

Приложение № 1
к приказу
от 18 апреля 2022 г. № 244

Согласовано на заседании Комиссии УС РУДН от 24.02.2022, Протокол 6.

Раздел I. Базовый глоссарий для унификации языковой структуры РПД на АЯ для курсов на АЯ

Формулировки на русском языке	Формулировки на английском языке	Возможный источник для консультации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов» (РУДН)	Federal State Autonomous Educational Institution for Higher Education PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA (RUDN University)	
Основное учебное подразделение	Educational Division (faculty/institute/academy):	Division vs department: 1) https://www.proz.com/kudoz/english/business-financial/611228-division-vs-department.html 2) https://ell.stackexchange.com/questions/97555/division-department-section
Базовое учебное подразделение (кафедра/департамент)	Educational Department	
Программа дисциплины	COURSE SYLLABUS	https://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/hygiene/lowerintermediate-syllabus
Согласовано • Руководитель ОП ВО • Председатель МССН • Руководитель БУП	Agreed • Head of the Higher Education Program(me) • Chairperson of the (Methodological / didactic council) • Head of the Department	
Аннотация дисциплины	Course Description	https://edx.readthedocs.io/projects/edx-partner-course-staff/en/latest/set_up_course/planning_course_information/title_number_guidelines.html#:~:text=The%20course%20title%20(s

		ometimes% 20also,any% 2C% 20that% 20the% 20course% 20offers.
Разделы дисциплины	Course Modules/Units	
Учебно- методический комплекс по дисциплине	Training/learning Toolkit	https://educationendowmentfoundation.org.uk/education-evidence/teaching-learning-toolkit
Конспект лекций	Lecture Synopsis	
наименование дисциплины (Предмет)	Subject / Course title)	
Направление подготовки	Higher Education Field	
Рекомендовано МССН (методический совет по направлениям и специальностям) по направлению подготовки	Recommended by the Didactic Council for the Education Field of (Linguistics)	https://www.mat.uniroma1.it/en/degree-programmes/didactic-area-council (версия итальянцев- у них есть такая структура)
	Didactic council	1) http://sara.unisalento.it/~cafaro/blog/files/f66fc3471cafe49c8a756a7c2102f76b-18.php 2) https://noha.uw.edu.pl/didactic-council/
специализация	Specialisation	
Квалификация выпускника	Graduate's Degree (bachelor/master/PhD)	
Освоение дисциплины/модуля ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы (ОП ВО, профиль/ специализация)		
Цели и задачи дисциплины	Course Goals/ Aims and Objectives	
Результаты освоения (дисциплины/модуля)	Learning outcomes	
Раздел <i>Место дисциплины в структуре ООП:</i>	Course in Higher Education/Academic Programme Structure	
Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины/модуля	List of Higher Education Program (me) components / disciplines that contribute to expected learning/training outcomes	

Базовая часть	Compulsory (Disciplines) Module	
Вариативная часть	University Disciplines Module	
Блок дисциплин по выбору	Optional Disciplines/Electives	
Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям студента	Course pre-requisites	
Требования к результатам освоения дисциплины	(Requirements to) Learning Outcomes	
Шифр (компетенции)	Competence code	https://dcmi.github.io/ldci/D2695955/
Наименование компетенции	Competence	
Индикаторы формирования (достижения) компетенции	<ul style="list-style-type: none"> • Competence indicators • Indicators of Competence Formation / Development • Competence (development/formation) Indicators 	https://www.oecd.org/careers/competency_framework_en.pdf
Универсальные компетенции	General/Generic competence	UNESCO International Bureau of Education http://www.ibe.unesco.org/sites/default/files/resources/ibe-glossary-curriculum.pdf
Общепрофессиональные компетенции	General/Generic Professional Competences	https://www.ombudsman.org.uk/sites/default/files/Developing_a_framework_for_generic_professional_capabilities_form_English_writeable_final_distributed.pdf_61568131.pdf
Профессиональные компетенции	Specialized Professional Competences	
Раздел <i>Объем дисциплины и виды учебной работы</i>	Course Workload and Academic/Training/Learning Activities	
Предшествующие дисциплины/модули, практики	Previous Disciplines (Modules)	
Последующие дисциплины/модули, практики	Subsequent Disciplines (Modules)	
Общая трудоемкость дисциплины (курса)	Course workload	

Вид (ы) учебной работы	Types of academic activities	https://www.lawinsider.com/dictionary/academic-activity https://ablconnect.harvard.edu/activity-types
Раздел (таблица): <i>Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для очной формы обучения</i>	Types of academic activities during the period of the HE program(me) mastering	
Контактная работа, ак.ч.	<ul style="list-style-type: none"> • Contact academic hours или <ul style="list-style-type: none"> • Classroom learning 	https://www.bristol.ac.uk/academic-quality/approve/approvalguidance/contacthours/ https://www.sciencedirect.com/topics/computer-science/classroom-teaching
Лекции (ЛЖ)	Lectures	
Лабораторные работы (ЛР)	Lab work	https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/lab-work
Практические и семинарские занятия (СЗ)	Seminars (workshops/tutorials)	
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	Self-study (ies), academic hours	https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/self-study
Контроль (экзамен или зачет), ак.ч.	Evaluation and assessment (exam or pass/fail grading)	https://blogs.lse.ac.uk/highereducation/2021/10/08/no-grades-no-classes-just-pass-fail/
Раздел: <i>Содержание дисциплины /модуля</i>	Course Modules and Contents	
Раздел и темы	Modules and Topics (Units/Themes)	
Раздел <i>Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Classroom Equipment and Technology Support Requirements • Classroom Infrastructure and Technology Support Requirements 	https://technology.ku.edu/services/classroom-technology-support https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S2405844021007829#!
Тип аудитории	Classroom for Academic Activity Type	

<p>Лекционная/для проведения семинарских занятий/компьютерный класс для лабораторных занятий, класс для самостоятельных занятий. Учебная аудитория для проведения занятий, оснащенная комплектом специализированной мебели; интерактивной доской; техническими средствами: переносной мультимедийный проектор, ноутбук, проекционный экран, имеется выход в интернет. Программное обеспечение: продукты Microsoft (ОС, пакет офисных приложений, в т.ч. MS Office/ Office 365, Teams, Skype</p>	<p>Academic Activity Type – Lecture/Seminars/Computer Lab/Self-studies Classroom, equipped with a set of specialized furniture; whiteboard; a set of devices includes portable multimedia projector, laptop, projection screen, stable wireless Internet connection. Software: Microsoft Windows, MS Office / Office 365, MS Teams, Chrome (latest stable release), Skype</p>	
<p>Раздел: <i>Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины/модуля</i></p>	<p>Recommended Sources for Course Studies</p>	
<ul style="list-style-type: none"> • Основная литература: • Дополнительная литература: • Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»: • ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров: • Базы данных и поисковые системы: • Учебно-методические материалы для самостоятельной 	<ul style="list-style-type: none"> • Main reading(sources) • Additional (optional) reading (sources) • Internet-(based) sources • Electronic libraries with access for RUDN students • Databases and search engines • Learning toolkits for self- studies in the RUDN LMS TUIS 	

работы обучающихся при освоении дисциплины (размещены в ТУИС):		
Раздел <i>Фонд оценочных средств</i>	Assessment and Evaluation Toolkit	https://london.ac.uk/sites/default/files/cde/assessment-toolkit-I-2015.pdf
Оценочные материалы для промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине/модулю	Mid-Term Assessment and Evaluation Toolkit	https://london.ac.uk/sites/default/files/cde/assessment-toolkit-I-2015.pdf
Аттестационные критерии и балльная структура оценки	Assessment and Marking/Grading Criteria	
Контролируемые компетенции и инструменты оценки	Competences under evaluation and assessment tools	
<ul style="list-style-type: none"> • Шифр • Наименование компетенции • Разделы дисциплин • Наименование инструмента оценки 	<ul style="list-style-type: none"> • Code • Competence • Course modules • Assessment tools 	
Система оценки (раздел таблица по РФ, 100-балльной системе и ECTS)	Assessment & Grading System	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.sussex.ac.uk/skillshub/?id=267 • https://www.studying-in-uk.org/uk-grading-system/
Критерии оценки	Marking criteria	
100 – балльная шкала	100-point (score) scale	
Успеваемость	Academic progress	
Посещение занятий (баллы)	Class attendance - (points/scores)	
Работа на уроке	Class activities	

Раздел II. Рекомендуемые лексико-грамматические конструкции для содержательного описания

1) *целей и задач курса:*

The main purpose is to introduce students to (theoretical background/ key concepts and theories, etc), to equip students with knowledge, skills and abilities to operate as...

The aim of the course is ...

- to examine/analyse/classify/study concepts and techniques of ... with an emphasis on ...
- to get the students to know...
- explore basic and advanced .../the basics of .../ fundamentals of

The course focuses on the requirements to do smth ...

The course gives the students the chance to adopt perspectives and examines the importance of through ...

Special emphasis is laid on

The course covers such topics as....

The course makes students be aware of (some research field peculiarities, research field nature, principles, procedures, conventions, etc)

The course includes detailed coverage of

(*Some phenomenon*) characteristics are revealed and analysed from a (multidisciplinary perspective)...

The students learn to understand ... and how their role as relates to ...

The course combines the theories of ... with the practical aspects of ...

The course draws students' attention to.....

The students learn how to apply (adj/noun) theory/ key concepts/methodology and enhance the students'/graduates' own practice (in)....

The course addresses the issues concerning ... (*some fields have to be specified*) which are of great current interest and importance.

The above goals can be reached by the solution of a number of objectives/tasks:

- building up the students 'skills in... by ...
- developing ...(adj) the students' skills
- analysing/identifying/evaluating/organising/classifying/integrating/discussing

2) **требований к входным компетенциям:**

Course pre-requisites:

• The students are expected to master ... (for instance: General English at B2- C1 level to follow explanations, do assignments, take notes in English).

• The students are supposed to know (basic concepts, fundamentals)

• To study the course students have to be aware of

3) **описания дисциплин, для которых данная дисциплина является предшествующей**

• The course provides for theoretical grounds to further training in such fields as (Translation Practice, Revising and Editing, Legal Documents Translation, etc.)

• The course lays grounds to study subsequent disciplines under academic curriculum, including....

3. Раздел «Требования к результатам освоения дисциплины» - Learning Outcomes

Лексико-грамматические конструкции для описания компетенций, на формирование которых направлен процесс изучения дисциплины:

- The course is expected to contribute to the following generic (GC) and professional competences (PC) development as required by the Russian Higher Educational Standard for Training in (i.e. Linguistics): ability to do....., mastery, knowledge of ..., willingness/readiness to do...

- The course is aimed at building up and enhancing the following generic (GC) and professional competences (PC).

4) *описания знаний, умений и навыков, которые студент получает в результате освоения дисциплины*

Option A. Upon/ on completion of the Course the student

- knows basic tools, strategies and techniques; knows about some theories, is aware of
- can understand, envisage, implement (conventions), apply the theoretical knowledge to solve practical tasks/ to do assignments
- can draft (papers, documents)
- masters basic skills to do .../ to perform a number of tasks in the field of/ in regard to

Option B. Upon/ on completion of the Course the student is expected to know, to be able, to master...

5) *объема дисциплины*

The course total workload is equal to (...) credits.